JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750): *Nun komm, der Heiden Heiland,* BWV62 (Cantata written in 1724 for the first Sunday in Advent)

Original Chorale Text by Martin Luther (2nd-7th stanzas paraphrased)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Mvt**  **Voices** | **OriginalChorale**  **Stanzas** | **Mvt Type** | **Key** | **German Text** | **English Translation** |
| Mvt. 1  Chorus | 1 | Chorale motet | b | Nun komm, der Heiden Heiland,  Der Jungfrauen Kind erkannt.  Des sich wundert alle Welt:  Gott solch Geburt ihm bestellt. | Now come, Savior of the heathens,  child, known to be born of the Virgin.  Let all the world marvel  that God such a birth for him ordained. |
| Mvt. 2  Tenor soloist | 2-3 | Da capo aria w/ orchestra | G | Bewundert, o Menschen, dies große Geheimnis:  Der höchste Beherrscher erscheinet der Welt.  Hier warden die Schätze des Himmels entdecket,  Hier wird uns ein göttliches Manna bestellt,  O Wunder! die Keuschheit wird gar nicht beflecket. | Admire, O humankind, this great mystery:  the supreme ruler appears to the world.  Here are the treasures of Heaven revealed,  here is a divine manna prepared for us.  O wonder! Virginity is not at all defiled. |
| Mvt. 3  Bass soloist | 4-5 | Recitative w/ continuo | mod | So geht aus Gottes Herrlichkeit und Thron  Sein eingeborner Sohn.  Der Held aus Juda bricht herein,  Den Weg mid Freudigkeit zu laufen  Und uns Gefallne zu erkaufen.  O heller Glanz, o wunderbarer Segensschein! | Thus goes out from God’s glory and throne  His only-begotten Son.  The hero from Judah appears,  to run the course with joy  and to redeem us fallen creatures.  O brilliant radiance, O marvelous light of blessing! |
| Mvt. 4  Bass soloist | 6 | Da capo aria, continuo w/ unison orchestra | D | Streite, siege, starker Held,  Sei vor uns im Fleische kräftig!  Sei geschäftig,  Das Vermögen in uns Schwachen  Stark zu machen! | Struggle, triumph, mighty hero!  Be strong for us in the flesh.  Be active,  that the abilities of us weak creatures  will be made strong! |
| Mvt. 5  Soprano/Alto soloists | 7 | Accompanied recitative | mod | Wir ehren diese Herrlichkeit  Und nahen nun zu deiner Krippen  Und preisen mit erfreuten Lippen,  Was du uns zubereit;  Die Dunkelheit verstört uns nicht  Und sahen dein unendlich Licht. | We honor this glory  and now approach your manger  and praise with joyful lips  what you have prepared for us;  the darkness does not trouble us,  for we have seen your endless light. |
| Mvt. 6  Chorus | 8 | Chorale harmonization | b | Lob sei Gott, dem Vater, ton.  Lob sei Gott, sein’m ein’gen Sohn,  Lob sei Gott, dem Heilgen Geist,  Immer und in Ewigkeit! | Praise be to God the Father,  praise be to God his only Son,  praise be to God the Holy Spirit  forever and in eternity! |